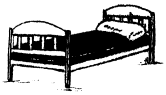
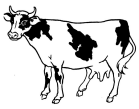
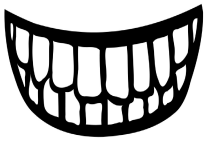
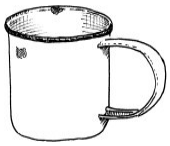
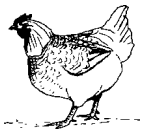
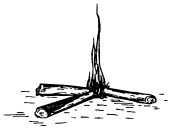
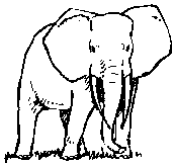
BISONE KU CIVILI

a b c d e f g i j k l m n o p s t u v y z / mb mp mv nc nd ng nj nk nt ny nz

a A  likayi	b B  buta	c C  cibonge	d D  disu	e E  cike
f F  funu	g G  ngombi	i I  bilili	j J  lilenji	k K  koku
l L  liyilu	m M  menu	n N  nuni	o O  kopu	p P  cipane
s S  susu	t T  citali	u U  kutu	v V  mavafi	w W  bwatu
y Y  liyese	z Z  liziku	mv MV  mvuli	nc NC  n'ncime	nd ND  ndake
nj NJ  n'senji	nk NK  nkale			
ny NY  nyosi	nz NZ  nzawu			

Règles d'orthographe :

1) La lettre < **c** > se prononce **[c] (tch)** comme dans le mot < **Tch**ad >.

2) La lettre < **j** > se prononce **[ɟ] (dj)** comme dans le mot < N'**dj**amena >

3) Quand deux voyelles se suivent, si la première est < **i** > ou < **u** >, elle devient une semi-consonne < **y** > ou < **w** > respectivement. Ex : **[**li**e**su**]** = < l**y**esu > "œil" ; **[**mu**a**na**]** = < m**w**ana > "enfants"

4) La voyelle < **e** > se prononce **[e], e** accent aigu < **é** > du français dans une syllabe ouverte (CV). Elle se prononce [ɛ], **e** accent grave < **è** > du français dans une syllabe fermée (CVC). Ex : **[**m**ee**su**]** = < m**ee**su > "œil". [nci**ɛ**ntu] = < ncy**e**ntu > "femme".

De même, la voyelle < **o** > se prononce [**o**], comme le **o** fermé du français en syllabe ouverte, et se prononce [ɔ], comme le **o** ouvert du français en syllabe fermée (CVC).

Ex : **[**m**ee**su**]** = < m**ee**su > "œil". [nci**ɛ**ntu] = < ncy**e**ntu > "femme".

5) La lettre < **g** > ne peut apparaître seul dans un mot. Elle est toujours précédée de la nasale < **n** >. Ex :< n**g**umbi > "perdrix" < n**g**uli > "mère".

6) L'orthographe **CIVILI** distingue une dizaine de digraphes dont sept (7) ont été illustrés dans le tableau :

mb, mv, nc, nd, ng, nk, ns, ny, nt, nz.

7) Entre deux voyelles, les lettres < **f** > et < **v** > se prononcent [ɸ] et [β] respectivement : < ma**v**a**p**i > = **[**ma**β**a**ɸ**i**]**. "ailes".

Tableau d'alphabet de la langue **CIVILI** parlée dans la Province de la Nyanga, Gabon.

Illustrations © SIL International 2016. Contact : CIEATLG (Coordination Inter-Église pour l'alphabétisation et la traduction en langues gabonaises), Tel: **+241 74.25.84.63** Equipe **CIVILI** : **+241 76.57.56.30**